Sung-kyum Kim (David Kim)

Email: [kim\_sungkyum@hotmail.com](mailto:kim_sungkyum@hotmail.com)

Mobile Phone: +82 10 3324 0552

Skype: kim.sung.kyum

To Whom It May Concern:

Attached is my resume for your review. I am well qualified for your Korean-English and English-Korean localization and translation projects as I have handled diverse projects in business, financial, legal, IT, and other high-tech fields as represented in the attached resume.

As a freelance translator, I regularly translate various business, legal, marketing, technical and legal documents for Cisco, Hewlett-Packard, IBM, Intel, Microsoft, Samsung Electronics, etc.

I have used Trados CAT tools for over ten years. I am also familiar with diverse file formats, including HTML, PDF and RTF.

With my expertise and sincerity, I could satisfy all your customers’ requirements for top quality localization of business promotional materials, hardware and software applications, user manuals and other technical documents.

I look forward to an opportunity of reviewing my qualifications.

Sincerely yours,

Sung-kyum Kim (David Kim)

A. Here are some representative projects I have completed so far.

▪ IT (business, software and hardware, network)

◦ Dell – enterprise server, storage products manual, employee training guides etc.

◦ HP – user's manual for printer, digital camera, web site contents

◦ EMC – enterprise storage products manual, brochure and web site contents

◦ Microsoft – Microsoft Visual Studio localization, Windows 8/Windows Store blog localization etc.

▪ Measuring instruments and apparatus

◦ Agilent Technologies – application notes for various instruments, web site contents, brochure etc.

◦ Avago Technologies – newsletter introducing opto-electric devices etc.

◦ National Instruments – Industry automation equipments manual, newsletter, press release etc.

▪ Industrial process automation

◦ Siemens – SMT (surface mounting technology) equipment manual, marketing brochure etc.

▪ Industrial parts

◦ Swagelok (fluid system fitting manufacturer) - fact sheets etc.

▪ Medical

◦ Roche - Protocol (e.g. ALEGLITAZAR), medical devices(ACCU-CHEK®)

◦ Wyeth & Beth – Clinical trial studies, research and protocols, Informed consent forms, new drug application

◦ Novartis – new drug patent application

◦ Medikidz - cartoon that explains common diseases in a friendly way so the children could understand it.

◦ Medical devices - Carestream(INDUSTREX PerkinElmer DR Module Help), Alpinion(Ecube Operator's Manual), GE Heathcare(MAC™ 800 Resting ECG Analysis System Operator's Manual)

▪ CAD

◦ Autodesk - AutoCAD product families web contents, brochures etc.

▪ Railway construction

◦ Bombardier – Young-In Light Rail Transit (LRT)

▪ A/V systems

◦ Yamaha, Denon, Marantz – professional audio equipments including DVD player, amp, mixer etc.

▪ Automotive, heavy equipment and engine

◦ Toyota service manual, Bobcat excavator, Clark engine service & maintenace manual.

▪ Apparel

◦ Nike sportsware catalog translation

▪ Regal

◦ Stiefel Laboratories Acquisition and Supply Agreement   
◦ Imagestone Articles of Incorporation  
◦ N.E.Chemcat Corporation Letter of Credit  
◦ Dongbo Power of Attorney   
◦ Massive Shinsegae Channel Partner Agreement

B. Careers in Translating Industry

◦ Sep 2005 - present: Translator (Freelancer)

◦ May 2003 - May 2005: Acecommunications Co. Ltd. Senior translator in IT division

◦ Apr 2001 - Jan 2003: Prosys Co. Ltd. translation & editing job

◦ Oct 1999 - Mar 2001: Korea Institute of Science and Technology Assistant researcher in high tech materials depart

C. Tools that I use

◦ SDL Trados Studio 2014, Across, Catalyst, Idiom, LocStudio, Passolo, SDLX, Wordfast

D. Education:

◦ Mar 1996 - Feb 2000: M. Eng in Materials Science & Engineering from Korea University

◦ Mar 1991 - Feb 1996: B. Eng in Materials Science & Engineering from HoSeo University

◦ Courses in Metallurgy, Ceramics, Semiconductor devices, Thermodynamics, etc.

E. Rate

◦ English Source Per Word (Translation) – 0.07 USD (0.05 EUR)

◦ English Source Per Word (Editing/Proofreading) – half of translation rate

I can answer any questions you might have via e-mail.

I certify the above is true to the best of my knowledge.

Sung-kyum Kim (David Kim)